

LA PALABRA - HOY



JESUS - GURU

El Evangelio en la India

Vol. V No. 15 - 1980

LA PALABRA - HOY

Federación Bíblica Católica Mundial
World Catholic Federation for the Biblical Apostolate
Katholische Bibelföderation
Fédération Catholique Mondiale pour l'Apostolat Biblique

LA PALABRA – HOY
es una publicación de
LA FEDERACION BIBLICA
CATOLICA MUNDIAL

SECRETARIO GENERAL
Arnold Jurgens, MHM
WCFBA Mittelstrasse 12, D-Stuttgart 1
Commerzbank Stuttgart No. 8424 129
Bank of America Stuttgart No. 800 30

EDITORES

Edición Inglesa: Word-Event
Dr. Roberto Delaney
WCFBA
Mittelstrasse 12
D-7000 Stuttgart 1
West Germany

Edición Castellana
P. César Herrera S. C. Ss. R.
FEBICAM
Of. de Coordinación para América
Latina - Avda. 28 No. 39-27
Bogotá, D. E. – Colombia

Vol. V No. 15 – 1980

CONTENIDO

Presentación	1
Movimiento del Pueblo	2
1000.000 Ejemplares demasiado poco	14
Misión Móvil	15
¿Explotación de la Ciencia Bíblica ?	16
Chitrabani: Medios de Comunicación para la Liberación Cristiana	18
Los Medios de Comunicación Populares en la India	19
Domingo de la Biblia	20
Drama de Pascua	24
El Piscopado Latinoamericano y la Federación	26
Primer Encuentro Centroamericano de Pastoral Bíblica	29
Reunión del Comité Ejecutivo en México: del 2 al 17 de Mayo	30
Proyecto de difusión del Nuevo Testamento	30
Materiales para la Pastora Bíblica en América Latina	31
Grupos Bíblicos	32

Presentación

El Apostolado Bíblico hace de la Palabra de Dios el corazón de la Evangelización

Palabras de presentación de la edición Francesa de nuestra Revista, por su Eminencia el Cardenal Zoungana, presidente de la Federación Bíblica Católica Mundial (FEBICAM).

Tengo el placer de presentarles la Federación Bíblica Católica Mundial. Les hago esta presentación como hijo de Africa donde la Palabra de Dios se ha convertido en un instrumento vital para la unidad y el desarrollo; lo hago también como Presidente de la Federación, que se consagra al servicio de la Palabra de Dios por todo el mundo.

¿Qué fines persigue nuestra obra?

¡Hacer la transición del Apostolado de la Biblia hacia el **Apostolado Bíblico**! Nuestro objetivo es buscar la forma de que todos los cristianos se encuentren unidos alrededor de La Palabra de Dios que los convoca. Que la Liturgia, penetrada por las Escrituras, se convierta en la proclamación solemne que lleve a los fieles a la comprensión y al amor de la Biblia. Que la Catequesis se transforme descubriendo sus raíces y desarrollándose en la meditación de la Palabra de Dios.

Ojalá cada uno de nosotros viva de la Biblia antes de entregarse a la difusión de la Palabra de Dios, y de ayudar a los otros a leerla, a meditarla y a vivir su mensaje. Y esto lo decimos no sólo para una élite, sino para todo el pueblo de Dios.

Aunque nuestras diversas comunidades se encuentren a niveles distintos de desarrollo, la Palabra de Dios nos convoca a todos a cooperar en una acción global única. Aquí se ubica el sentido de la Federación Bíblica Católica Mundial cuya misión es ser instrumento para devolver al pueblo de Dios la conciencia de sus raíces bíblicas y la comunión con las comunidades que encontramos en la Biblia y que en su tiempo dieron testimonio de la Palabra de Dios.

En este sentido los esfuerzos de la Federación constituyen un signo de la actividad del Espíritu. Buscan abrir los ojos del mundo a la manifestación de la Palabra Encarnada a quien rinden testimonio las Sagradas Escrituras.

De Uds. fraternalmente en Jesucristo.

Paul Cardenal Zoungana

Dedicamos este número a las Conferencias Episcopales de América Latina que han expresado una vez más su celo por la Palabra de Dios respondiendo con entusiasmo a la Federación.

César Herrera S. C. Ss. R.

MOVIMIENTO DEL PUEBLO

El Apostolado Bíblico en la India es un movimiento de todo el pueblo de Dios. Sin embargo, como toda empresa humana, este movimiento se ha debido organizar y estructurar para aumentar su fuerza, desarrollar su potencialidad y establecer mecanismos de continua renovación. A este fin la Conferencia Episcopal de la India (CBCI) estableció en 1971 el Centro Bíblico Nacional (NBC, National Biblical Center), integrándolo con el ya existente Centro Litúrgico y Catequístico Nacional, en Bangalore. El director es el Padre D. S. Amalorpavadass.

Padre D. S. Amalorpavadass

El Centro Bíblico Nacional funciona bajo los auspicios de la "Comisión para la Biblia (CBCI)" y forma parte de la misma. La Comisión consta de tres Obispos, elegidos para un período de dos años, un secretario Ejecutivo, y alrededor de 30 consultores nombrados entre sacerdotes, hermanos, religiosas y seglares. La Comisión se reúne una vez al año para encaminar la marcha de los programas a corto y largo plazo y revisar el progreso en la ejecución.

1 OBJETIVOS Y METODOS DEL CENTRO BIBLICO NACIONAL NBC:

Los objetivos del Centro Bíblico Nacional son:

- 1) Promover el Apostolado Bíblico en la India;
- 2) Ofrecer sólidos fundamentos de renovación catequética y litúrgica en la India;

- 3) Llevar los contactos orgánicos y el diálogo institucionalizado con las Sociedades Bíblicas de la India (BSI);
- 4) Mantener las relaciones oficiales y colaborar de manera efectiva con la Federación Bíblica Católica Mundial (WCFBA – FEBICAM);
- 5) Animar las Asociaciones Bíblicas Católicas locales y regionales y ayudarles a cumplir sus objetivos.

2 ORGANIZACION A NIVEL NACIONAL, REGIONAL, DIOCESANO

El Apostolado Bíblico se organiza, se promueve y se coordina a tres niveles: nacional, regional y diocesano, con estructuras e instituciones correspondientes. En un país que por sí solo es un continente tan grande y variado como Europa, con 630 millones de habitantes, 15 idiomas importantes oficiales y 500 idiomas menores, con grandes diferencias culturales, étnicas, religiosas, lingüísticas, históricas y geográficas, la mayor parte del trabajo debe hacerse en los niveles regionales y diocesanos, y el Centro Nacional debe inspirar, estimular, organizar y coordinar las organizaciones y actividades a dichos niveles.

2.1 Nivel Nacional

El Centro Bíblico Nacional (NBC) funciona integrado con el Centro Catequístico y Litúrgico y así se conoce como el Centro Bíblico Catequístico y Litúrgico Nacional (NBCLC = National Biblical Catechetical and Liturgical Center). El padre D.S. Amalorpavadass, director del NBCLC y secretario de CBCI, de la

Comisión para la Liturgia y Catequesis, es también el director del Centro Bíblico y secretario de la Comisión para la Biblia. La Comisión y el Centro tienen un Comité asesor de 5 personas y 30 consultores, a semejanza de las secciones catequística y litúrgica. El triple Centro, por tanto, tiene el mismo cuerpo administrativo y de secretaría.

Instituciones del Centro

El Centro comprende tres instituciones distintas:

- 1) El secretariado oficial de la Comisión Episcopal Nacional para la Biblia y de la CBCI.
- 2) El Instituto de investigación, formación y publicaciones relacionadas con la Biblia, teología local, liturgia, espiritualidad, grupos de oración, renovación carismática.
- 3) Centro Bíblico Nacional.

Departamentos y tareas principales del Centro:

- 1) Planeamiento para renovación: programas a corto y largo plazo; consultas, acciones, evaluaciones e informes.
- 2) Secretariado ejecutivo para implementar las decisiones de la CBCI.
- 3) Investigación, estudios y experimentación: a través de subcomisiones, centros de experimentación, seminarios de investigación.
- 4) Publicación e información:

Circulares: 60 por año.
Noticiero — Boletines (de 6 a 10 por año)

Revista mensual: "Word and Worship" Libros y folletos (de 20 a 30 por año). Informes: Documentos (de 10 a 20 por año), etc. Puede verse nuestro catálogo.

- 5) Formación: Dirigimos varios tipos de programas de entrenamiento:
 - Seminarios nacionales de 2 semanas (6 por año) abiertos a todos. Participan de 200 a 400 personas.
 - Equipo móvil para seminarios en las diócesis (10 a 20 por año) sobre todo para el clero.
 - Instituto intensivo de 4 meses (ITI), una vez al año para formadores y directores diocesanos.
 - Cursos de formación permanente para Obispos y Superiores mayores religiosos.
 - Entrenamientos de liderazgo para animadores de comunidades religiosas y laicado.
 - Conferencias vespertinas.
- 6) Organización, animación y coordinación de renovación a todos los niveles: nacional, regional, diocesano, congregacional e institucional. Sobre todo, a través de:
 - Correspondencia
 - Comunicación
 - Informes y
 - El encuentro bíblico de toda la India (una vez cada tres años).
- 7) Medios de comunicación: producción y distribución de micromedios audiovisuales, por ejemplo:
 - Fotolenguaje
 - Posters, afiches
 - Series de diapositivas
- 8) Integración pastoral: Contacto regular y colaboración con todos los otros sectores de la pastoral en la nación.

- 9) Relaciones internacionales con unos 100 institutos en todo el mundo.
- 10) Comunicación con 5 Sagradas Congregaciones y 3 Secretariados de la Santa Sede, en el Vaticano.

2.2 A nivel Regional

El Centro Nacional, a fin de ser efectivo, ha puesto en marcha estructuras regionales y diocesanas. Tiene una red de comisiones y Centros Regionales, y servicios diocesanos. El país está dividido de acuerdo con afinidades geográficas, lingüísticas y culturales; y cada región tiene o tendrá pronto una comisión o centro. Cada centro o comisión regional coordina cierto número de diócesis y promueve el Apostolado Bíblico por medio de cursos, entrenamientos, visitas, asesoramiento técnico, preparación y distribución de materiales. Tenemos comisiones Bíblicas (oficiales y no) para las lenguas siguientes: Malayalam (Kerala); Tamil (Tamil Nadu), Kannada (Karnataka), Telugu (Andhra Pradesh). Konkani (Mangalore-Goa), Marathi (Maharashtra), Gujarati (Gujarath), ORIYA (Orissa), Bengali (Oriental Bengal), Hindl (Norh India), Nepali (Darjeelirg y Nepal), Punjabi, Santali, Ho, Khasi (Meghlaya). Tamil Nadu tiene también un Centro Bíblico y una Asociación Bíblica regionales.

2.3 Nivel Diocesano:

El Centro Nacional no reemplaza las agencias locales ni sustituye los servicios al nivel más popular; al contrario tiene como misión promover las estructuras y actividades a nivel diocesano. Cada diócesis tiene un promotor diocesano de Apostolado Bíblico de tiempo completo o parcial. Algunos de ellos tienen entre-

namiento técnico y profesional en Institutos extranjeros o en el Instituto Superior del Centro Nacional de Bangalore.

2.4 Casas de formación

El Centro Nacional coordina no sólo las regiones y diócesis, sino que promueve también el Apostolado Bíblico a través de treinta seminarios mayores o escolasticados de religiosos, con cartas a los profesores de Escritura, con seminarios o con los "Encuentros de toda la India".

3

PLANEACION Y PROGRAMACION DEL APOSTOLADO BIBLICO

Hace siete años se estableció la siguiente programación a largo y corto plazo.

3.1 Programa de trabajo a largo plazo

- 1) Establecimiento de un Comité Bíblico regional para cada área lingüística. Las funciones de dicho Comité son:
 - a) Organizar la producción y distribución de traducciones bíblicas, popularizar los comentarios, revistas y boletines bíblicos, seminarios y semanas bíblicas.
 - b) Proporcionar materiales y asesoría para exposiciones y domingos de la Biblia.
 - c) Continuar el diálogo a nivel local, con el personal de las Sociedades Bíblicas de la India.

2) Traducciones bíblicas

El Centro Nacional no puede hacer las traducciones a nivel regional, pero sí puede:

- a) Coordinar traducciones en diferentes lenguas.
- b) Organizar entrenamientos para traductores e investigar las facilidades en el

extranjero y en la India, para este objetivo.

c) Continuar su cooperación con las Sociedades Bíblicas en la organización de Institutos para traductores de la Biblia.

d) Organizar Institutos o seminarios propios, para traductores.

e) Organizar encuentros entre traductores y expertos para estudiar el contexto cultural de nuestro vocabulario.

f) Ofrecer asesoría para la producción y distribución.

3) Popularización de la Biblia

a) Cursos intensivos de 6 a 8 semanas para sacerdotes o religiosos que luego darán seminarios a los seglares.

b) Boletín bíblico a nivel de laicado.

c) Cooperación con "Publicaciones teológicas de la India" (TPI).

d) Asesoría y talleres sobre las técnicas de difusión bíblica no sólo a través de la imprenta sino de todos los medios de comunicación.

e) Libros de ilustraciones bíblicas en varios idiomas, Atlas bíblicos.

3.2 Programas a corto plazo

1) Seminarios bíblicos para sacerdotes una o dos veces al año en Bangalore o en otro lugar.

2) Constitución de un cuerpo adecuado de consultores y asesores.

3) Encuentros sobre traducción bíblica sobre todo de las hechas en cooperación con las Sociedades Bíblicas, y sobre el Apostolado Bíblico en la India.

N. B. Esto nos ayudará a explorar la posibilidad de establecer centros regionales.

4) Celebración de los domingos de la Biblia en cooperación con SBI.

5) Subcomisiones que deben establecerse:

- Biblia y Liturgia
- Biblia y Catequesis

- Biblia y ayudas de estudio
- Cursos bíblicos por correspondencia
- Formación bíblica para las religiosas (textos para noviciados y juniorados)
- Biblia y medios de comunicación

6) Comentarios al leccionario para la misa.

Después se tuvieron tres "encuentros de toda la India" (1o. abril 73; 2o. abril del 75; 3o. diciembre del 77). Y cada vez se revisaron estos programas a corto y largo plazo. Cada vez se escogieron 5 ó 6 prioridades para los tres años siguientes. El programa a largo plazo fue confirmado por la Comisión (CBCI) con ocasión de la inauguración del Centro Nacional. Cada dos años la Comisión y el Centro definen el programa para el bienio siguiente y rinden un informe al encuentro general del CBCI (ver programa para 71-72; 73-75; 76-77; 78-79).

4 REALIZACIONES EN LOS ÚLTIMOS SIETE AÑOS

4.1 Establecimiento del Centro Nacional y de la organización:

La primera realización del Centro fue la fundación del Centro Bíblico Nacional y la subsiguiente puesta en marcha de organizaciones a nivel regional, diocesano, local, los canales de comunicación, los órganos de diálogo y consulta, programas a largo y corto plazo, servicios múltiples. Toda la actividad posterior debe considerarse como fruto de este primer acontecimiento.

4.2 Encuestas

Para tener una visión precisa de la situación, el Centro hizo dos encuestas en 1971.

a) Sobre el Apostolado Bíblico en general, en la India, y

b) Sobre las traducciones a las diferentes lenguas.

El resultado de las encuestas se publicó en 1973 bajo el título: "El Apostolado Bíblico en la India". Esta demuestra que se han emprendido traducciones por los católicos, a las siguientes lenguas: Mala-yalam, Telugu, Goan Konkani, Khasi, Gujarati, Ho.

4.3 Cooperación con las Sociedades Bíblicas de la India (SBI)

Aunque había contacto esporádico y no oficial entre los Centros y las SBI, ahora se ha establecido una relación oficial con la Sociedad Bíblica de la India en Bangalore. Un primer encuentro se llevó a cabo en junio del 71 entre el Secretario general y el Asociado (traducciones) de la SBI por una parte, y por otra, el director del NBCLC con el director Asociado del NBC.

Ha continuado una correspondencia regular y encuentros periódicos.

a) Las Sociedades Bíblicas nos mantienen informados sobre las traducciones e invita a observadores católicos a sus equipos de traducciones, v.g. en Punjabi. Se ha enviado información e invitación a nuestros Obispos implicados. Por nuestra parte mantenemos informadas a las Sociedades Bíblicas sobre nuestra actividad bíblica.

Se han interesado en la traducción preparada por católicos a Goan Konkani, y publicaron la traducción hecha por católicos a la lengua Ho.

Se han hecho intentos comunes para traducciones a Bengalí, Garo, Khasi, Naga y otras lenguas tribales.

b) Desde 1971 ellos invitan a católicos en calidad de huéspedes observadores a los encuentros trienales del Consejo Cen-

tral de SBI. El consejo decidió traducir y publicar los libros Deuterocanónicos, pero en volumen separado (1972). Por nuestra parte también los invitamos a nuestro Seminario Bíblico Nacional y a las consultas Bíblicas de toda la India.

c) Instituto de traductores:

El NBC dirigió por primera vez un seminario de traductores en Cochin del 4 al 11 de abril de 1972. Esto convenció a los directores y participantes de que este tipo de Institutos es indispensable antes de acometer cualquier nuevo proyecto de traducción, y que debe efectuarse a nivel regional; y además, de que la India posee un cuerpo competente para dirigirlo.

Para complementar esta acción hemos colaborado con la Sociedad Bíblica de la India para organizar la participación católica en el "Instituto de traductores Bíblicos de toda la India", coordinado por las Sociedades Bíblicas Unidas (ALBS) y por la Sociedad Bíblica de la India (SBI) cada dos años: 67, 69, 71, 73. En abril de 1974 tuvimos un seminario interconfesional de traductores para los grupos lingüísticos del sur de la India.

4.4 Procedimiento para las traducciones Interconfesionales de la Biblia

Campo evidente de cooperación ecuménica es el de traducción, producción y distribución de la Biblia y la difusión de la Palabra de Dios. El clima es favorable para esta labor. Teniendo en cuenta las diversas iniciativas de ambas partes —católicos y Sociedad Bíblica de la India— y para facilitar la cooperación y obviar posibles dificultades, se acordó atenerse a un procedimiento determinado, que se ha seguido en todos los proyectos.

4.5 Proyectos de traducción interconfesional de la Biblia

Están ya en marcha cuatro proyectos: Traducción de la Biblia al Kannada; traducción del Nuevo Testamento al Tamil, Hindi, Marathi y al Malayalam.

4.6 Vinculación con la WCFBA (FEBICAM)

El NBC es miembro pleno de la Federación y participa de los derechos y deberes. La India tiene el honor de ocupar un lugar en el Comité Ejecutivo. La India ha tomado parte activa en las reuniones de la Federación.

4.7 Comité Ejecutivo de la Federación en la India

El NBCLC y la Iglesia de la India tuvieron el gusto de recibir el Comité Ejecutivo de la Federación en su reunión anual de abril de 1975.

4.8 Ocho Seminarios Bíblicos Nacionales con 1067 participantes

En los últimos ocho años hemos organizado y dirigido 8 seminarios nacionales de Sagrada Escritura, algunos exclusivamente para sacerdotes, otros para sacerdotes, religiosos y seglares. Unas 1067 personas han tomado parte en ellos durante quince días. Colaboraron con nosotros 22 especialistas de Sagrada Escritura y 5 expertos. Los seminarios son muy estimados. Son una puesta al día en muchos aspectos. No sólo el aspecto científico se actualizó sino también el aspecto pastoral y el espiritual. No constituyen sólo una actividad intelectual sino una verdadera experiencia de la Palabra de Dios. Muchos

participantes los consideran una experiencia espiritual tan fuerte como un retiro, si no más.

4.9 Seminario de investigación

El NBCLC ha organizado y dirigido dos seminarios de investigación en los cuales han participado 80 especialistas de varias disciplinas.

El primero versó sobre Escrituras No-Bíblicas, del 11 al 17 de diciembre de 1974, con participación de 42 especialistas. El segundo tuvo como tema los Ministerios en la Iglesia de la India, del 2 al 7 de junio del 76, con participación de 46 especialistas. A éste siguió una "Consulta pastoral sobre ministerios", del 9 al 13 de junio del 76, con 116 participantes.

El material de estos seminarios está publicado en sendos volúmenes de 700 y 800 páginas respectivamente, que han circulado ampliamente en la India. Las conclusiones sobre los ministerios sirvieron mucho para los ministerios de la Palabra.

4.10 Subcomisiones de estudio

En 1976 se crearon nuevas subcomisiones: Espiritualidad bíblica, cursos por correspondencia, Biblia y medios de comunicación, formación bíblica de religiosos, Biblia para los "iliteratos".

4.11 Literatura bíblica

El NBC coopera con "publicaciones teológicas de la India" para publicar, a precio económico, obras teológicas consagradas.

4.12 Posters o afiches bíblicos

En 1977 se terminó una serie de 140 afiches con los más importantes pasajes bíblicos. 51 pintan acontecimientos del Antiguo Testamento y 89 del Nuevo Testamento. Prestan gran ayuda para grupos bíblicos y para la catequesis.

Se buscó en las imágenes no sólo representar momentos especiales significativos de la historia de salvación, sino poseer un material sano y auténtico desde el punto de vista teológico, catequístico y artístico, que sirviera para acompañar nuestra serie catequística God-with-Us. Asesoraron la elaboración especialistas en Escritura, teología, catequesis, liturgia y psicología.

Arte Hindú

Estas series artísticas están concebidas en arte Hindú, de acuerdo con la política de la Comisión y el Centro Bíblico Nacional.

Las pintaron dos artistas, señor Geneviève smmi (A.T.) y señor Claire, smmi (N. T.) reconocidos por sus méritos en arte Hindú. Las imágenes miden 22,5 x 17,5 pulgadas y van cubiertas de barniz. Se imprimieron 5.000 ejemplares, con un título en inglés y las referencias principales para ayuda de los maestros. Muchas diócesis, centros catequísticos y maestros de religión los utilizan ampliamente. Se vendieron a precios subsidiados para asegurarles un sitio en cada escuela o parroquia.

4.13 Serie de diapositivas "Vita"

En la serie audiovisual VITA programada para la reflexión sobre la fe y para la educación de adultos cristianos en la India, hemos incluido un juego de 41 diapositi-

vas bajo el título "La Biblia": La Palabra de Dios en palabras humanas, que describen la formación de la Biblia y la Biblia en nuestra vida. Y en los otros 17 temas de la misma serie "Vita", se ha tenido muy en cuenta la catequesis bíblica. En los comentarios de los otros temas se ha insistido en la importancia de la Palabra de Dios para interpretar la vida y las realidades. El proyecto, que consta de 656 diapositivas, se concluyó en 1977 y es ampliamente usado en la India para la catequesis bíblica.

4.14 Catecismos Bíblicos

El Centro Nacional elaboró una serie original catequística llamada God-with-Us. Es un programa que va del grado I al grado X. Para cada grado hemos publicado el libro del maestro y el texto del estudiante.

En este trabajo partimos de las experiencias del grupo, reflexionamos a la luz de la experiencia de fe del Pueblo de Dios en la Biblia, descubrimos la presencia de Dios, interpretando sus designios y captando el sentido y la orientación de nuestras vidas, para llevar al grupo a una experiencia de Dios y a un compromiso de transformación de cada uno y de la sociedad. En esta serie se incluyen 3 lecciones sobre el uso de la Biblia para los grados 8, 9, 10.

4.15 Nuestras Publicaciones

Para tener una idea completa del Apostolado Bíblico en estos últimos 7 años, es necesario leer las siguientes publicaciones del Centro Bíblico Catequístico, de Bangalore, de la colección "Movimiento Bíblico de la India".

- (1) Biblical Apostolate in India pp. 56 Rs. 2
- (2) Report of the I All-India Biblical Meeting, 1973 pp. 90, Rs. 3
- (3) Report of the II All-India Biblical Meeting, 1975 pp. 460, Rs. 10
- (4) The Word of the Lord in India pp. 20 (A 5-year progress in Biblical Apostolate 1971-76).
- (5) Bible Festival of India pp. 28. (Report of III All-India Biblical Meeting 1977.)

4.16 Espiritualidad Bíblica

Muestramos entrenamientos no son sólo cursos académicos. Todo se realiza en una profunda atmósfera espiritual de oración. Las conferencias, talleres, discusiones están impregnadas de meditación bíblica, de oración y de espiritualidad bíblica. El mismo ambiente, los edificios y las obras de arte del Centro constituyen una síntesis artística de teología bíblica, de espiritualidad y de espíritu Hindú.

Conferencias sobre la Biblia y sobre la oración Bíblica. En todas las reuniones y cursos organizados por el NBCLC se da gran importancia a las conferencias sobre la Biblia, la oración bíblica, la meditación bíblica, se tienen varias prácticas de oración bíblica en formas variadas. En el Instituto anual de entrenamiento intensivo (ITI) se apartan dos semanas para la Biblia. Cerca de 16.000 han participado en estos programas.

La espiritualidad bíblica se estudió de modo especial en la II y III consultas de toda la India. Del 29 de marzo al 8 de abril de 1978 se llevó a cabo un seminario sobre "Espiritualidad Bíblica". Gente muy diversa tomó parte en él. Hubo 117 participantes y colaboraron 20 expertos en Sagrada Escritura y materias relacionadas.

4.17 Realizaciones a nivel regional, diocesano y local

Lo descrito hasta aquí es obra del Centro Bíblico Nacional. El trabajo que efectivamente coloca al pueblo en contacto con la Palabra de Dios es el realizado en los niveles inferiores: regional, diocesano y local. No podemos intentar describir lo realizado por 15 comisiones regionales y 104 diócesis. Un informe completo se halla en 'Report of the II All India Biblical Meeting', ed. by D. S. Amalorpavadass, NBCLC, 1975, Bangalore pgs. 81-350 and in 'Word and Worship', March 1978.

4.18 Solidaridad de las agencias de ayuda para el ministerio de la Palabra

Nuestro trabajo no es solamente obra de toda la Iglesia en la India, sino fruto también de la colaboración de Iglesias de Occidente. Recordamos los generosos servicios prestados por la Federación Bíblica Católica Mundial WCFBA, Missio, Aquisgrán; la obra Pontificia de la propagación de la fe, Roma; colecta de cuaresma, de Suiza; colecta de cuaresma, de Lucerna, y otras. Queremos destacar que algunos proyectos como la serie "Vita", los Institutos de traductores, los congresos y encuentros de toda la India, han sido ayudados por Missio, de Aquisgrán. Esta organización debe considerar varias de nuestras obras como suyas propias.

5 CONGRESOS BÍBLICOS DE TODA LA INDIA

Los Congresos o consultas de toda la India llamados "Encuentros Bíblicos de toda la India" (All-India Biblical Meeting: AIBM) han sido, sin duda, el factor decisivo para el relanzamiento regular del

movimiento bíblico en la India, para el periódico progreso en el Apostolado Bíblico, para la planeación y formación de un estricto programa de acción a todos los niveles, y para la adecuada coordinación del conjunto de actividades nacionales.

Estas consultas constituyen un evento de tal magnitud para la promoción del Apostolado Bíblico en la India, que los llamamos "Festival Bíblico de la India". En verdad para esos días está bien representada la Iglesia de la India, y experimentamos la Palabra del Señor rejuvenecedora y transformadora.

Hasta ahora, hemos tenido tres de dichos congresos. En ellos participan todos los líderes y expertos en la Biblia a todos los niveles.

6 LA ASOCIACION BIBLICA CATOLICA DE LA INDIA (CBAI)

Fue constituida desde 1968 con ocasión del encuentro de todos los profesores de Sagrada Escritura de la India. Es la Asociación de escrituristas de la India, con 68 miembros.

6.1 Objetivos

- 1) Promover y coordinar la enseñanza de la Sagrada Escritura en los seminarios de la India.
- 2) Ayudar a los profesores a intercambiar puntos de vista y medios para hacer efectiva la comunicación de la Palabra escrita.
- 3) Animar a los miembros en la investigación bíblica.

- 4) Colaborar en la investigación bíblica con la "Sociedad para Estudios Bíblicos" que es una organización interconfesional.
- 5) Ayudar y asesorar todas las formas de Apostolado Bíblico, de la nación.
- 6) Colaborar con el NBC en todas las actividades para promover el movimiento bíblico.

6.2 Actividades

Además de la enseñanza de la Biblia en los seminarios, los miembros procuran habilitar a los estudiantes para participar en el Apostolado Bíblico: exposiciones bíblicas, charlas, representaciones, etc. en las parroquias; artículos para revistas, distribución de la Biblia, programas radiales, centros de investigación, teatro escrito por ellos y representado.

- 2) A nivel diocesano y regional ofrecen cursos bíblicos o retiros.
- 3) Traducciones a las lenguas locales.
- 4) Algunos miembros son consultores de la CBCI.
- 5) La mayor parte de los miembros colaboran en los congresos y en el NBC.
- 6) Los miembros escriben regularmente artículos sea para revistas científicas, sea para el gran público. La asociación se reúne cada año.
- 7) Los miembros han publicado más de 25 libros.

7 LA BIBLIA Y EL APOSTOLADO BÍBLICO SITUADOS EN LAS ESTRUCTURAS, EL PROGRAMA Y LA VISION GLOBAL DE LA RENOVACION DE LA IGLESIA EN LA INDIA.

El Apostolado Bíblico está integrado estructural y oficialmente con la liturgia y la catequesis. También se relaciona —aunque no oficialmente— con la espiritualidad, teología, indigenización, evangelización, ecumenismo, diálogo interreligioso y la promoción de la justicia social.

7.1 La Biblia en la red de las actividades pastorales

1) **Liturgia:** El nuevo leccionario para los días de semana y el domingo abrió los tesoros de la Biblia a todo el Pueblo. Esto exigía una nueva versión. El valor significativo de la liturgia lo mismo que el lenguaje litúrgico exigen la interpretación exegética y patrística, ya que el simbolismo y el significado derivan en gran parte de la historia de la salvación. De esta manera la iniciación del pueblo a la liturgia implica una iniciación a la Biblia.

Liturgia es celebración del pueblo, y así la comunidad se convierte en el ámbito normal de la proclamación e interpretación de la Palabra. Hoy todo el pueblo clama por una celebración experiencial de la liturgia. La experiencia pide conciencia y es la palabra bíblica la que da el sentido. La liturgia es además interpretación profética de nuestra vida a la luz de la Palabra de Dios. La resonancia de esta interpretación y articulación es la homilía. Mejorar la homilía es requisito importante para la renovación litúrgica. El contenido bíblico de los cantos ha mejorado. Se nota más y más necesidad de una traducción especial de los sal-

mos y de mejorar la música para la liturgia. La estructura básica de la oración cristiana se ha propagado como modelo para los cristianos: lectura, interiorización y respuesta (lectio, meditatio, oratio). Con frecuencia se hacen celebraciones de la palabra. Se estima altamente el silencio y la interiorización bajo el impacto y la experiencia de la espiritualidad hindú, especialmente dhyana y yoga, bhajan y name.

2) **Educación de la fe y programas de entrenamiento:** La Biblia se ha convertido en parte esencial de los programas de entrenamiento que se organizan para diversos grupos de personas; obispos, sacerdotes, religiosos, laicos y catequistas. Otro tipo de seminarios se impregnan de base bíblica en lecturas, oraciones, celebraciones bíblicas y meditaciones.

3) **Catequética:** En la composición del Nuevo Catecismo se parte del enfoque antropológico situacional. La Palabra de Dios en la Biblia ya no es algo abstracto sino una experiencia de fe actual que da sentido al presente y orienta el futuro. En este contexto se hace normal, posible e indispensable, la colaboración entre expertos en catequética y los biblistas.

4) **Evangelización:** En un país como la India, uno de los llamados países de misión, la distribución de la Biblia sirve como medio de evangelización sobre todo en las grandes fiestas y en los centros de peregrinación. Pero el mismo kérigma debe ser relevante para las aspiraciones humanas básicas, las situaciones y los problemas.

5) **Ecumenismo:** La Biblia es la común herencia. El ejemplo y la tradición protestante de leer la Biblia y orar con ella es inspiración para otras Iglesias. El significado ecuménico de la Biblia es enorme.

6) **Diálogo interreligioso:** La evangelización de la India es impensable sin referencia a las dos realidades fundamentales del país. Primero la presencia de unas milenarias y vivientes religiones mundiales, y luego, la situación de subdesarrollo y dependencia, de opresión y de injusticia. La primera de estas realidades invita al diálogo, la segunda a la liberación, como misión de la Iglesia y formas de evangelización. Diálogo es compartir e intercambiar entre dos personas o grupos religiosamente comprometidos; de ahí surge un cuestionamiento o interpelación que no deben abordarse de manera apologética ni como institución sino como un compartir una experiencia: la experiencia de Dios. Un modo de compartir esta experiencia es comunicarles lo que los Evangelios y las Escrituras en general significan para nosotros. Una forma regular de diálogo consiste en leer la Escritura de las diversas religiones reflexionando sobre ellas y orando según ellas.

7) **Liberación:** Esto supone análisis sociopolítico de la situación: la realidad de la sociedad hindú. Después de un análisis de la situación y de las actitudes de las personas, el cristiano las interpreta a la luz de la Palabra de Dios. Se impone así una teología de la justicia y de la liberación. La principal fuente ha sido la Escritura, que entiende la salvación como liberación integral, puesto que la gente está más dispuesta a aceptar una teología de liberación sobre bases bíblicas (e.g. conferencia teológica de Nagpur) que sobre cualquier otra.

8) **Movimiento carismático:** La India le dio la bienvenida como otros países. Y quizás un poco más, pues la conciencia de Espíritu y la interioridad son características de la espiritualidad hindú. El movi-

miento carismático ha contribuido a la renovación de la Iglesia y al aprecio de la oración y del compartir de la Palabra de Dios en la Biblia. Es claro que uno tiene reservas sobre el movimiento. Uno de los motivos es el enfoque fundamentalista en la lectura e interpretación de la Escritura. El carácter emocional, sentimental, espontáneo y personal de la oración, pueden llevar a la superficialidad en el estudio de la Biblia. Mas por otra parte se está insistiendo en una interpretación correcta y en un estudio serio de la Biblia. Por esto el Centro Nacional ha sido encargado también de asesorar el movimiento de renovación carismática en la India.

7.2 La Biblia en el proceso hacia una Iglesia local e indigenización

Va creciendo entre nosotros la conciencia de ser una Iglesia local en la India, pero cada vez estamos más convencidos de que la Iglesia para que sea una Iglesia genuina y pueda cumplir totalmente su misión, debe encarnarse a fondo en nuestro pueblo, en el lugar, el tiempo, en la cultura y en las tradiciones religiosas para integrarse en la vida de nuestro pueblo. De esta forma la indigenización en todos sus aspectos se convierte en prioridad y necesidad vital. Todo propio: teología, liturgia, espiritualidad, artes, arquitectura, danzas, música, vida religiosa, oración, estilo de vida, instituciones, organizaciones, formación y ministerios.

Pero tenemos que ser auténticamente cristianos e Iglesia genuina. Mientras desviamos las formas accidentales extrañas, lo que nos debe guiar e inspirar en el proceso de inculturación es la expe-

riencia básica del cristianismo, El Espíritu y el Evangelio expresado en la Biblia—. La palabra encarnada es la base de nuestra auténtica Iglesia local y de la inculturación. Entre otras cosas están mereciendo nuestra prioridad la teología hindú y la espiritualidad hindú. El núcleo es la revelación Bíblica, pero la realidad hindú y la experiencia del pueblo son objeto de interpretación para la fe y lugar teológico.

De esta forma, estimamos la Biblia y la utilizamos no sólo académicamente y con instrumental científico, no sólo por su utilidad pastoral, sino como algo experimental, imprescindible para la oración y la espiritualidad cristianas.

Ante estas exigencias los especialistas en Sagrada Escritura, los teólogos y los catequistas han hecho un gran camino para salir al encuentro de las necesidades de la renovación de la Iglesia y para responder a los anhelos de la espiritualidad bíblica y a la sed de oración.

8

CONCLUSION

Este informe sólo contiene las principales actividades del Apostolado Bíblico a nivel nacional realizado por el Centro Nacional. No incluye las múltiples realizaciones de otros, a niveles regional, diocesano o local. Tampoco se registran las iniciativas privadas, sobre todo de seglares.

Al evaluar los esfuerzos de los últimos 6 años se llega a la seguridad de que el Apostolado Bíblico se ha convertido en un movimiento vital de la Iglesia en la India, y

está tan bien fundamentado y es tan amplio que puede llamarse **movimiento de masas**.

La activa participación de las Iglesias locales en el movimiento, la creciente organización y coordinación a todos los niveles, el vivo interés y entusiasmo en todos los sectores del pueblo de Dios, sobre todo en los seglares y religiosas, es un signo de los grandes avances del Apostolado Bíblico en estos últimos 6 años, sobre todo a partir de la creación del Centro Bíblico Nacional, en 1971 y de la Comisión Episcopal Nacional para la Biblia en 1972. Aquí se reflejan algunas de las características de la renovación de la Iglesia en la India en general, a saber:

a) Un acercamiento global e integrado al problema; b) programa planeado a realizarse por etapas; c) estructuras nacionales para toda la India con organismos a todos los niveles, a fin de asegurar acción concertada y buena coordinación; d) énfasis en la formación de líderes en todas partes; e) carácter espiritual, dimensión pastoral y renovación profunda; y f) democratización del Apostolado Bíblico, para llegar a todas las bases.

Todo esto imprime entusiasmo juvenil y celo en nosotros, al mismo tiempo que reaviva el sentido misionero en la Iglesia de India para relanzar y llevar adelante el Movimiento Bíblico, con la decisión de agotar todas las fuerzas en el servicio de la Palabra.

Este artículo ha sido extractado del informe especial preparado por el autor para la asamblea plenaria de la Federación, reunida en Malta en 1978.

100.000 EJEMPLARES DEMASIADO POCO

Dr. Sebastián
Vadakumpadan

En pocos meses de 1978 se vendieron 100.000 ejemplares de la versión de Malayalam. Efectivamente cuando salió la edición ya se habían recibido 92.000 órdenes de parte de parroquias de todo el estado de Kerala. Este estado tiene 24 millones de habitantes de los cuales más de 4 millones son católicos. La inmediata venta de la primera edición trajo el anuncio de la segunda, también de 100 mil; ipero cuando salió ya las parroquias habían pedido 96.000! Gracias a la organización de los Obispos alemanes, Misionero, también estos Nuevos Testamentos se han vendido a bajo costo. El Padre Joseph Kannath, director del Centro de Orientación Pastoral en Cochin, atribuye este extraordinario éxito al esfuerzo de los obispos y directores diocesanos en Kerala para llevar un ejemplar del Nuevo Testamento a cada familia cristiana

LA TRADUCCION

Esta nueva traducción Malayalam no fue lo que po-

dríamos llamar "Versión misionera", obra de un misionero entregado a su pueblo y a la Biblia. Al contrario esta traducción popular, pero precisa, es obra de 30 expertos, entre ellos 10 escrituristas, además de otros teólogos y lingüistas bajo la dirección de la Comisión Bíblica de la Conferencia Episcopal de Kerala. La fuente principal que se usó fue el texto griego de Nestle. El texto revisado del "Standard", versión inglesa sirvió también de guía para el primer trabajo. Se consultaron también algunas traducciones modernas en italiano, alemán y francés.

Los especialistas tienen ya muy adelantada la versión del Antiguo Testamento que se publicará a fines de 1980. Los profesores de Escritura de Kerala y Bangalore se basan para este segundo trabajo en la Biblia hebraica Stuttgartensia.

Las Escrituras no son novedad para la lengua Malayalam. En tiempos pasados se hicieron 4 versiones del Antiguo Testamento y 2 del Nuevo que ahora se juzgan inadecuadas por el cristianismo moderno. Ultimamente, seis meses después de publicada esta versión,

los padres Carmelitas de María Inmaculada publicaron otra del Nuevo Testamento. También ellos están dedicados a traducir el Antiguo Testamento.

APOSTOLADO BIBLICO

El objetivo principal de la Comisión Bíblica es motivar y ayudar para que los fieles lean regularmente la Biblia, la mediten y la utilicen en la oración. Con estos objetivos la Comisión trabaja en un "libro de oraciones bíblicas para las familias y está haciendo una pequeña selección bíblica con comentarios para circunstancias especiales como Navidad y Pascua, y para utilizar en los hospitales. Con libros de textos para las escuelas se asesora el estudio sistemático de la Biblia.

La Comisión para el Apostolado Bíblico de los Obispos de Kerala ayuda a la distribución de literatura bíblica. Cada Diócesis ha nombrado un promotor para el apostolado bíblico, que a su vez es miembro de la Comisión Bíblica. Esta persona se responsabiliza de la distribución de la Biblia en las parroquias de la diócesis.

MISION MOVIL

P. Francis Michaelappa

En 1967 la Arquidiócesis de Bangalore en el sur de la India puso en marcha la obra de la Misión Móvil (servicio audiovisual). Su objetivo es comunicar las buenas noticias a través de los medios de comunicación: cine, radio y literatura bíblica. Para este último fin se pide a las Sociedades Bíblicas de la India selecciones bíblicas que son repartidas a cristianos y no cristianos.

El equipo básico de esta unidad móvil consiste en un Jeep, en un proyector de 16 mm., películas educativas, religiosas y de recreación; una grabadora y un generador que se utiliza en los sitios donde no hay energía eléctrica. Este equipo se consiguió con la ayuda generosa de *Missio*, en Alemania Occidental, y de la organización católica OCIC. Aprovechamos la oportunidad para expresar nuestra gratitud por estos obsequios sin los cuales no habiéramos podido prestar estos servicios a nuestro pueblo.

El equipo de este servicio audiovisual visita las parroquias, escuelas, colegios, hospitales y cárceles. Por regla general se comienza poniendo música o himnos religiosos en la grabadora para convocar a la gente. Enseguida se proyecta una película. Luego se da una conferencia sobre la importancia de la lectura de la Biblia para terminar distribuyendo Nuevos Testamentos y selecciones bíblicas.

Durante los últimos 10 años miles de personas del estado de Karnataka recibieron de esta forma el mensaje del Evangelio. La respuesta, especialmente de los pueblos, ha sido entusiasmadora. Hasta los no cristianos nos suplican que volvamos, pero desgraciadamente no tenemos el personal entrenado para esta obra de seguimiento. El trabajo en verdad es mucho pero los obreros pocos.

¿EXPLOTACION DE LA CIENCIA BIBLICA?

P. Lucien Legrand MEP

La India tiene una sociedad de estudios bíblicos que tiene más de 100 miembros. El ala católica, llamada Asociación Bíblica Católica de la India, tiene 40 miembros todos los cuales se han especializado con cursos de postgrado sobre todo en el Instituto Bíblico de Roma. Algunos de ellos han hecho publicaciones meritorias, hoy día tenemos una revista bíblica hindú titulada Biblehashyam, publicada en el seminario mayor de Santo Tomás Kottayam (Kerala). En éste como en otros campos da una sensación de gran vitalidad. Una vigorosa pericia bíblica local pone las bases a la teología hindú. Y a la verdad la Iglesia local necesita esta base para su reflexión. ¿Pero cuál es la situación de estos exegetas de la India y en qué condiciones trabajan?

AFIRMACIONES

Por una parte tiene grandes ventajas. La principal es que están incorporados en un movimiento bíblico floreciente. Aunque no en el sentido técnico del Islam, la India es el "pueblo del Libro". Los libros sagrados del hinduismo pertenecen a un patrimonio cultural y religioso que todavía está vivo. Este interés se extiende a las Escrituras sagradas del cristianismo, no sólo de parte de la comunidad cristiana sino de parte de los no cristianos. El resultado es que a todos los niveles en que se comunica el mensaje bíblico, se tiene la seguridad de una audiencia que simpatiza. Clase de Biblia, grupo de oración bíblica, exposición bíblica, campaña de venta de Biblias, cantos populares de evangelio, dramas y danzas

bíblicas, seminarios, cursos a todos los niveles. Todo esto no puede ser necesariamente ciencia bíblica. Podría convertirse fácilmente en rígido literalismo. Puede constituir también para los escrituristas una tentación de disipar sus energías corriendo en todas direcciones al mismo tiempo. De todas maneras todo esto constituye un campo abonado donde los expertos pueden sembrar.

Es muy importante para un investigador sentirse apoyado por el interés del grupo al cual pertenece y sentir cómo las raíces penetran profundamente en el terreno que lo sostienen a él mismo.

Un aspecto más específico de la misma realidad es que los seminarios, escolasticados, noviciados y otros centros de formación religiosa están repletos. Esto crea la necesidad de un creciente número de profesores de Sagrada Escritura y motiva a las autoridades para formarlos técnicamente. Además esta situación estimula al profesor en la preparación de sus conferencias puesto que encuentra una audiencia crítica. Además lo acompaña una comunidad académica con la cual puede compartir proyectos y problemas.

PROBLEMAS

Pero veamos la otra cara de la moneda. El profesor de Sagrada Escritura en la India debe trabajar con serias limitaciones. La primera de todas es la soledad. La comunidad científica a la cual pertenece está dispersa en el subcontinente hindú.

Las reuniones de la Sociedad de Estudios Bíblicos y de las Asociaciones Bíblicas ca-

tólicas sólo pueden realizarse cada dos años. Si tienen lugar en el norte, resultan casi inaccesibles para los del sur, y viceversa. El punto ideal del encuentro no se ha encontrado, y es objeto de discusión al final de cada asamblea.

Otra dificultad es la económica. Los precios de los libros técnicos se han ido elevando a alturas extremas; inclusive para el nivel de vida occidental. Para el nivel hindú son sencillamente inaccesibles. Para comprar un solo volumen de la colección *Etudes Bibliques* o de *Herder Kommentars*, nos es necesario emplear todo el sueldo de un mes. Hasta las bibliotecas de nuestras instituciones se ven absolutamente incapaces de seguir este ritmo. La situación económica que afecta al Tercer Mundo tiene influjo directo en la investigación teológica. No hay en la India una sola biblioteca teológica que pueda ofrecer suficiente material bibliográfico para una disertación doctoral bíblica docente. Dado este atraso, ya tan grande, no hay esperanzas de una mejoría. Al contrario el teólogo escriturista del Tercer Mundo se encuentra cada vez más subequipado. Podríamos decir que hay una especie de confiscación de la investigación teológica por Occidente, debido a la estructura económica del mercado del libro.

Puede haber también una confiscación ideológica. Hasta ahora el método de investigación bíblica ha sido el histórico-crítico. La explicación del texto consiste en explicar su génesis.

Se partía del presupuesto de que la crítica de las fuentes y la redacción daban

la clave de la comprensión. Este acercamiento de la realidad a través de la historia, típicamente occidental, puede no compadecerse con otras culturas y sobre todo con la cultura de la India, más preocupada por las preguntas últimas que por el flujo constante de las circunstancias. Es una experiencia frecuente de los escrituristas de la India, después que han hecho una brillante exposición de su ciencia se enfrentan con preguntas que lo vuelven al centro del problema: "la exposición que Ud. ha hecho del texto de las Escrituras es muy interesante, pero parece demasiado complicada. Exige un conocimiento formidable de la historia, la arqueología, las lenguas, la etnología, el análisis literario, etc. ¿Qué vamos a hacer cuando lleguemos a la casa y nos encontremos solos frente al texto sin ninguna asesoría?". El clásico método histórico-crítico parece inefectivo y no convence en el contexto concreto de la situación india. Estas consideraciones nos llevan a problemas mucho más radicales. El exégeta hindú, y probablemente todo biblista del Tercer Mundo, encuentra que sus instrumentos están monopolizados por las estructuras económicas y por las estructuras de pensamiento de otro mundo. Pero puede ser saludable que este otro mundo experimente sus propias crisis de exégesis.

¿Surgirá de esta crisis una exégesis hindú? La tradición exegética y hermenéutica india —y también hindú— podrían ofrecer una gran contribución para renovar nuestro acercamiento a las Escrituras bíblicas.

(El P.L. Legrand es profesor de Escritura en el Seminario Pontificio de S. Pedro, Bangalore.)

CHITRABANI: MEDIOS DE COMUNICACION PARA LA LIBERACION CRISTIANA

“La comunicación no es solamente la transmisión de un mensaje, sino también la relación entre los miembros del pueblo.” El Padre Gaston Roberge S.J. y el equipo Chitrabani, centro de comunicación cristiana en Calcuta, está utilizando los medios de comunicación en forma liberadora. El perceptor determina en gran medida el proceso de comunicación.

Chitrabani significa “Vista y Sonido”, nombre del primer libro del jesuita canadiense Roberge, misionero en la India desde 1961. El centro se propone estar al alcance del pueblo, y el pueblo es pobre. La tecnología es sencilla y los proyectos pequeños.

Una prioridad son las linternas para proyectar diapositivas, instrumento hace tiempo olvidado. La linterna mágica proyecta imágenes de 3 y 4 pulgadas (82,5 m.m.). La fuente luminosa es de 100 vatios. Cada proyector sale costando 30 dólares. Se está produciendo un nuevo modelo para utilizar máquinas de Petromach. Estos proyectores habilitan al pueblo para hacer sus propios programas, lo cual es más importante que una simple proyección, dice el Padre Roberge. Por ejemplo en una comunidad de Calcuta se exhibieron y discutieron imágenes del lugar miserable en blanco y negro. Las imágenes ayudan a la gente a mirarse a sí misma y fortalecer su sentido de dignidad y su capacidad para resolver sus problemas. Las fotos se utilizan siempre con objetivos sociales.

Roberge insiste en que los medios audiovisuales deben crear participación y permitir al pueblo crecer en dignidad y libertad. “Si tú hablas de liberación en Cristo, pero utilizas la radio en forma no liberadora contradices el mensaje.” Si tú hablas de libertad y usas un estilo no liberador te contradices a ti mismo.

“Debemos evitar en el pequeño grupo hacer una miniatura de las características de los medios masivos de comunicación. Los teóricos no entienden, piensan que la tecnología y las dimensiones del grupo determinan si la comunicación es liberadora o no. Pero un dictador es dictador con 20 personas lo mismo que con 20.000.”

Roberge no está de acuerdo en que la Iglesia trate de controlar los medios de comunicación. Tampoco le entusiasma el que la Iglesia posea los propios medios con su tecnología, con el único objetivo de propagar la fe.

Dice: “La comunicación pública es un área muy importante de la vida social, a la cual debemos llevar la Palabra de Dios con humildad y sentido de colaboración con otras personas.”

LOS MEDIOS DE COMUNICACION POPULARES EN LA INDIA

Los comunicadores cristianos en todo el mundo están utilizando los medios populares como drama, baile, canción, arte, como instrumentos para proclamar el Evangelio y su significado en la vida.

Dos libros recientes enfocan los medios populares de cada región en este inmenso país. Son estudios que pueden ofrecer muchas ideas a los cristianos para una mejor comunicación.

Folklore of Andhra Pradesh by B. Rama Raju, es un estudio fascinante de los medios de comunicación de los casi 44 millones que hablan Telúga en el más grande Estado de la India.

Raju dedica capítulos a los vestidos y tradiciones, a las ferias y festivales, a la literatura oral, a la música popular y a los juegos. Por otra parte analiza el trasfondo del país, con su pueblo y sus creencias tradicionales.

Amruthavani, Centro Católico de comunicación en Secunderabad está utilizando Burrakatha, una especie de lectura de cuentos, para proclamar el Evangelio.

Este medio requiere tres artistas que toquen instrumentos de percusión y címbalos para agradar a la multitud en toda una velada de lectura de historias. En cambio en el centro cristiano de comunicación en Vijayawada, Kim Karthavyan en un grupo cristiano de danza dirigido por el Padre Solomón Raj, utiliza las formas tradicionales de arte.

Bengali Theatre by Kironmoy Raha describe el crecimiento del teatro, en el Estado indio que incluye a Calcuta. Raha describe cómo el teatro inglés, traído por comerciantes y colonizadores hace dos siglos, se emparentó con el yatra Bengalí, para empezar una rica tradición.

Folklore of Andhra Pradesh by B. Rama Raju. Published in 1978 by National Book Trust, A-5 Green Park, New Delhi 110016, India.

Paper, 176 pgs. Price 11,50 rupees (\$ 1,42).

Bengali Theatre by Kironmoy Raha. Published in 1978 by National Book Trust, A-5 Green Park, New Delhi 110016 India: Paper, 164 pages. Price 10 rupees (\$1,24).

DOMINGO DE LA BIBLIA

ORIENTACIONES

La Comisión Bíblica Nacional preparó en 1968 las líneas directivas y el material para la celebración del Domingo de la Biblia y lo ofreció a todos los Obispos, promotores regionales y diocesanos y demás colaboradores.

1. ¿POR QUE EL DOMINGO DE LA BIBLIA?

Un momento importante para promover el Apostolado Bíblico, la espiritualidad bíblica y la renovación que nos pide el Concilio es la celebración en todo el país del Domingo de la Biblia, con un programa cuidadosamente preparado.

2. PREPARACION

- 1) Los párrocos y directores de instituciones deben ser informados con suficiente anticipación sobre la fecha de la celebración.
- 2) El Domingo anterior puede leerse una carta circular del Obispo sobre la celebración del Domingo de la Biblia en todas las parroquias e instituciones.
- 3) En este mismo Domingo precedente se colocan afiches bíblicos.
- 4) Se anuncia el programa para ese día.
- 5) Se distribuyen volantes sobre el Domingo de la Biblia.
- 6) A la oración de los fieles se añaden una o dos peticiones por el feliz

éxito de la celebración del Domingo de la Biblia.

- 7) Se invita a los parroquianos, a todas las instituciones y a las pías Asociaciones a que compren Biblias o porciones de ella para ofrecerlas en la Eucaristía del Domingo de la Biblia, a fin de distribuirlas entre las familias pobres.

3. CELEBRACION

En la víspera (Sábado):

Celebración de la Palabra y, si es conveniente, bendición con el Santísimo.

El Domingo de la Biblia:

- 1) Para crear una atmósfera festiva se aconseja utilizar altoparlantes para cantos religiosos y pasajes bíblicos, antes y después de las celebraciones eucarísticas.
- 2) **Liturgia:** Se celebra una misa solemne especial aprobada para el Domingo de la Biblia.
- 3) **Programa de orientación bíblica:** Durante el día, fuera de la liturgia y los programas culturales, es necesario un programa de formación bíblica para conseguir los objetivos del Domingo de la Biblia.

Se sugieren los siguientes:

- a) Conferencias sobre algún tema bíblico, la oración bíblica, etc. (para todos).
- b) Sesión de estudio bíblico (para grupos especiales o asociaciones de la parroquia).

- c) Exposición bíblica.
- d) Tienda para vender Biblias, pasajes bíblicos y demás literatura bíblica.

4) ENTRONIZACION DE LA BIBLIA:

En el Domingo de la Biblia se entroniza la Biblia en las familias.

5) VELADA BIBLICA.

Es conveniente organizar una velada bíblica, según las situaciones locales, para presentar el mensaje en un lenguaje moderno. Pueden escogerse algunas de las siguientes actividades:

- Asamblea bíblica con una o dos conferencias.
- Recitación de pasajes claves.
- Tests bíblicos.
- Debate bíblico.
- Competencia bíblica que incluya a padres e hijos.
- Canto bíblico.
- Danzas con temas bíblicos.
- Películas, diapositivas, audiovisuales.
- Cualquier otra forma de comunicación de la cultura local.

APENDICE I:

Carta Circular

Si el Obispo quiere escribir una carta pastoral, sobre todo cuando se celebra por primera vez el Domingo de la Biblia, se sugieren los siguientes puntos:

Se citan algunos pasajes de la Dei Verbum Cap. 21.

El pueblo de Dios se alimenta cada Domingo con la Palabra de Dios proclamada en la liturgia. Pero también se nutre con la lectura privada y la reflexión.

Para destacar la importancia de la Biblia en la vida cristiana se acostumbra en muchas partes dedicar un Domingo especial a la celebración de la Biblia.

Esta celebración de la Palabra de Dios quiere llamar la atención de los fieles sobre el puesto central que ella ocupa en la vida concreta de cada día y en la vida de la comunidad que celebra la presencia de Dios a través de su Palabra. Además intenta conducir a los cristianos a una espiritualidad bíblica y profundizar su sentido de evangelización y espíritu misionero. Además los fieles en este día tienen una oportunidad especial de agradecer al Señor por la comunicación de su Palabra salvadora.

Es importante que esta celebración llegue a todos los sectores del pueblo de Dios y se convierta en acontecimiento significativo para toda la parroquia, de modo que toda la comunidad sienta el impacto renovador.

APENDICE II:

Celebración de la Palabra

1) Rito de entrada.

Comentador:

Al comenzar la celebración del Domingo de la Biblia queremos convertirnos en

una comunidad que escucha. El Señor nos habla siempre pero de una manera especial cuando leemos su Palabra en la Sagrada Escritura. Vamos a expresar nuestros sentimientos de amor por su Palabra cantando:

2) Canto Procesional.

Se escoge un canto apropiado. Mientras se canta, el celebrante entra a la Iglesia precedido por un ministro que lleve la Biblia acompañado con acólitos que lleven lámparas y flores.

3) Saludo

Por el celebrante.

4) La Palabra de Dios es luz que alumbró la humanidad:

a) Comentarador

El celebrante va a encender el cirio que significa la presencia de Dios en medio de nosotros. Cantemos a Cristo la Palabra iluminadora.

b) Se enciende el cirio Pascual.

c) Canto a Cristo luz del mundo.

5) Solemne entronización de la Biblia.

a) Comentarador:

Vamos a rendir honores a la Palabra de Dios contenida en la Biblia entronizándola solemnemente.

El Concilio Vaticano II dice: "En los Sagrados Libros el Padre que está en los cielos se acerca bondadosamente a sus hijos y conversa con ellos" (Dei Verbum Nro. 21").

El celebrante recibe la Biblia y la coloca en el ambón adornado. Enseguida lo incienso según las costumbres.

b) Cantemos ahora las cualidades de la Palabra de Dios.

Canto.

6) Primera Lectura: Santiago 1, 20-25

Comentarador:

En la primera lectura Santiago nos exhorta a leer la Palabra de Dios y a obedecerle.

7) Salmo Responsorial.

Comentarador:

Renovemos ahora nuestra dedicación a la Palabra del Señor: Sal. 119,1-8

8) Segunda Lectura: (Mc 4,1-9)

Comentarador:

El Señor nos invita a preparar nuestros corazones para recibir su Palabra como una semilla.

9) Homilía

10) Oración de los fieles.

(Algunas peticiones)

— Para que la celebración en nuestra parroquia (y Diócesis) aumente en nosotros el amor por la Palabra de Dios.

— Para que todas las familias de nuestra comunidad encuentre en la Biblia una fuente de vida cristiana.

— Para que todos nosotros hagamos todo lo que está de nuestra parte para difundir las buenas noticias de salvación.

— Para que encontremos en la Palabra de Dios consuelo, fortaleza y orientación.

— Porque el Papa, los Obispos y demás ministros sean guiados por tu Espíritu en la comunicación del mensaje salvador a todos los hombres.

11) Canto del Padre Nuestro.

12) Oración de Conclusión.

Padre Celestial, tú has creado el universo entero por tu Palabra. Tú que nos sigues renovando a través de ella, concede a todos nosotros el ser fieles a tu Palabra para obtener la vida eterna. Por Cristo Nuestro Señor. Amén.

13) Bendición.

El celebrante bendice la comunidad con la Biblia diciendo estas o similares palabras:

Que Dios el Padre que nos habla a través de su Hijo os bendiga. Amén.

Que el Espíritu Santo que comunica a nuestros corazones el mensaje divino, os bendiga. Amén.

Y que, el Dios Todopoderoso Padre, Hijo y Espíritu Santo os bendiga a todos vosotros ahora y por siempre. Amén.

APENDICE III:

Celebración Eucarística para el Domingo de la Biblia.

1) Procesión de entrada.

El comentador explica el significado del Domingo de la Biblia y de la procesión con la Biblia.

Procesión solemne de entrada, con la Biblia.

2) Rito Penitencial.

Somos una comunidad convocada por la Palabra. Debemos responder a ella. La Palabra de Dios es para nosotros luz y vida pero muchas veces hemos sido sordos a ella y la hemos desconocido. Pidamos perdón.

— Por haber sido negligentes en encontrarnos contigo leyendo y escuchando tu Palabra. Señor ten piedad.

— Por haber vivido en contradicción con tu voluntad amorosa. Cristo ten piedad.

— Por nuestra falta de celo en difundir las buenas noticias de salvación en nuestros hermanos. Señor ten piedad.

3) Oración.

Dios Padre nuestro, Tú nos has hablado en el pasado a través de tus profetas, y ahora nos hablas a través de tu Hijo, la Palabra hecha carne. Comunícanos tu Espíritu de fortaleza a fin de que demos testimonio de tu Palabra en nuestras vidas. Te lo pedimos por Cristo nuestro Señor.

4. Primera Lectura

Después de la oración, el celebrante recibe la Biblia y la coloca en el embón decorado y la inciensa. Enseguida el celebrante y todo el pueblo se inclinan profundamente como signo de veneración a la Sagrada Escritura. Isaías 55, 10-13.

5) **Salmo Responsorial.** (Sal. 119, 97-105 o Sal. 32.)

6) **Segunda Lectura.** Timoteo 3,14; 4,5

7) **Aclamación.** ¡Aleluya! ¡Aleluya!;

8) **Evangelio:** Mateo 7, 21-27.

- 9) Homilía.
 10) Oración de los fieles.
 11) Procesión de ofertorio.

Juntamente con los dones del pan y el vino, se ofrecen ejemplares de la Biblia, los Evangelios o parte de la misma para obsequiar a las familias pobres.

12) Oración sobre las ofrendas.

Señor Dios que estos dones que te hemos presentado se conviertan en medios de nuestra comunión con la Palabra hecha carne y en fuerza de fidelidad a ella. Te lo pedimos por Cristo Nuestro Señor.

13) Oración después de la Comunión

Señor te damos gracias porque nos has alimentado con tu Palabra y con tu sacramento. Que con ellos seamos renovados y fortalecidos para ser eficaces mensajeros de tu Palabra. Te lo pedimos por Cristo Nuestro Señor.

14) Bendición.

Que Dios Padre, que nos habla a través de tu Hijo, os bendiga. Amén.

Que Dios Hijo que vino a traernos las buenas noticias de liberación os bendiga. Amén.

Que Dios Espíritu Santo que inspiró los Libros Sagrados os bendiga. Amén.

Y que la bendición de Dios Todo Poderoso Padre, Hijo y Espíritu Santo descienda sobre nosotros y os acompañe siempre. Amén.



DRAMA DE PASCUA

Por 100 años las representaciones de la Pasión, en el sur de la India, se han convertido en punto central del drama popular religioso, pero también en motivo de controversia. Hoy día el festival melodramático atrae de 5.000

a 10.000 habitantes, la mayoría de los cuales no son católicos.



Al comienzo, los misioneros dirigieron dramas bíbli-

cos populares como instrumentos catequísticos para preparar a la digna recepción a los sacramentos de Pascua. Se dice que en alguna diócesis se empezó con marionetas tamaño natural. Sin embargo hoy se hacen representaciones en

vivo con actores de la parroquia.

Puesto que ciertos privilegios con frecuencia condicionan la elección de los actores, puede sufrir lógicamente el canto y la actuación. Además todos los caracteres masculinos y femeninos son representados por hombres.

CONTROVERSIA

Los días tradicionales para esta representación eran los viernes y los sábados santos, hasta que empezaron a interferir con los oficios litúrgicos. Algunos insistieron en postergar las representaciones para la semana de Pascua. Los laicos en general protestaron vigorosamente. En otros lugares la supresión de las representaciones causaron divisiones entre el clero y los laicos. En otras regiones se realizaron antes y después del Domingo de Pascua. Por todas partes se restauran recientemente.

EL GUION

Nadie sabe quién compuso la primera representación pero pudo haber sido simplemente la orquestación de un largo sermón de Cuaresma predicado por algún

famoso misionero de la pasada centuria. El estilo contado de estos sermones era también típico de entonces. Otro elemento importante que estaba a la raíz de estos dramas son indudablemente las largas ceremonias del Viacrucis.

Toda la historia de la salvación se incorpora en el drama empezando por el Creador que consulta a los Angeles en el cielo sobre la creación del mundo. Una versión típica se abre con el Sermón de la Montaña para sintetizar luego la vida pública de Cristo en un conflicto dramático entre la vida y la muerte.

El incidente de la resurrección de Lázaro precipita la oposición oficial contra Cristo que se enfrenta a una tradición legalística. La imagen dominante de Jesús que emerge en este contexto es la de un rebelde social que defiende su libertad individual y carismática. Cuando las causas del conflicto social están claras, la representación deja el enfoque político para concentrarse en la conciencia de Jesús paciente y en su relación con la voluntad de Dios. Aunque muy bíblico y espiritual, este enfoque de Cristo puede inculcar una espiritualidad individualista.

ELEMENTOS DOCTRINALES

El diálogo de los actores contiene muchos elementos cuyo objetivo es insistir sobre la doctrina que se imparte a los catecúmenos en las parroquias. Por ejemplo, María Magdalena se dirige a Jesús como "Hijo de Dios".

La oración de Jesús en el Huerto supone perfecto conocimiento divino del pasado, el presente y el futuro. El Angel que se le aparece para consolarlo lo llama "Dios", Pedro y Juan hablando entre sí, se refieren a él como "Creador". María se dirige a él como "Mi Hijo divino".

El énfasis catequístico se combina con episodios melodramáticos perfectamente enfatizados. Por ejemplo María al despedirse de Jesús en Betania para empezar la Pasión exclama: "En tu infancia nunca te entregué en manos de otros. Huí contigo a Egipto para rescatarte de la envidia del cruel Herodes. ¿Te voy a entregar ahora a los verdugos, crueles como tigres"? Así otras escenas como la negación de Pedro y el suicidio de Judas. Las siete palabras de Jesús en la cruz se escuchan con religioso silencio. Con frecuencia los espectadores expresan espontáneamente

te sus emociones gritando sus comentarios a los actores. Esta incorporación del público al drama se acentúa por los numerosos cantos escritos con la mentalidad del lugar.

DRAMA PASCUAL

La Pasión es solo una cara del acontecimiento crístico.

La primera noche de la representación del viernes santo se dedica a El. La segunda noche del sábado santo se reserva para la interpretación de la Resurrección. De hecho ésta, que es el corazón mismo del misterio cristiano, se lleva la máxima importancia en ambos días; de ahí que no se hable del drama de la Pasión, sino más bien del

drama pascual o drama de la gloria.

CONCLUSION

A pesar de sus defectos, las representaciones del mensaje bíblico poseen un gran potencial evangelizador si se asumen y se revisan como dice Paulo VI en el Evangelii nunciandi.

Padre I. Jesudasan, S.J.

EL PISCOPADO LATINOAMERICANO Y LA FEDERACION

Expresamos nuestro más sincero agradecimiento a las Conferencias Episcopales que con su ejemplar celo apostólico y amor de la Palabra, han reconocido a la Federación como instrumento adecuado de servicio.

Septiembre 5 de 1979

CONFERENCIA EPISCOPAL DE BOLIVIA

“Le agradezco mucho por las sugerencias que se presentan, como por todo el plan apostólico elaborado y coordinado a nivel nacional, latinoamericano y mundial.

Le agradezco igualmente el envío de todo ese material muy útil para nuestra información y para nuestro apostolado.

Para su coordinación con nosotros, le ruego ponerse en contacto con el Rvdo. P. Víctor Blajot, SJ”.

*Armando Gutiérrez Granier
Obispo de Cochabamba
Presidente de la CEB*

Septiembre 11 de 1979

**CONFERENCIA
EPISCOPAL DE
COSTA RICA**

“Dada la importancia de dicha Federación y las grandes metas que se propone, me parece muy oportuno que el Episcopado en pleno, en su próxima reunión del mes de octubre, se ocupe de tan importante tema y entonces con todo gusto le comunicaremos el nombre de la persona que servirá de enlace entre Uds. y nosotros”.

*Román Arrieta Villalobos
Arzobispo de San José*

Septiembre 12 de 1979

**CONFERENCIA
EPISCOPAL
VENEZOLANA**

“Para todo lo relacionado con la Federación Bíblica Católica Mundial y con el Apostolado Bíblico, el corresponsal autorizado por la Conferencia Episcopal es el R.P. Jacinto Ayerra, SJ Director del Departamento de fe y Ecumenismo del Secretariado Permanente del Episcopado Venezolano.”

*Domingo Roa Pérez
Arzobispo de Maracaibo y
Presidente de la CEV.*

Octubre 4 de 1979

**CONFERENCIA
EPISCOPAL
PERUANA**

“El asunto me parece de gran interés, y lo propondremos a consideración en la próxima reunión del Consejo Permanente a principios de diciembre, y si es necesario en la próxima Asamblea General del Episcopado. En la Comisión Episcopal para la doctrina de la fe, de nuestra Conferencia Episcopal Peruana, existe un Departamento de promoción bíblica, que dirige el Padre Alfredo Noriega, SJ. Para la coordinación con Uds. pueden dirigirse a Mons. Javier Ariz, Obispo Vicario Apostólico de Puerto Maldonado, Presidente de la Comisión Episcopal para doctrina de la fe, o al director del Departamento de Promoción Bíblica, de quien antes le he hablado.

Gustoso de haber tenido esta ocasión de saludarle, quedo fraternalmente en el Señor”.

*Luciano M. Metzinger
Obispo Secretario General de la
Conferencia Episcopal Peruana.*

Octubre 15 de 1979

**CONFERENCIA
EPISCOPAL
URUGUAYA**

“Tengo el gusto de saludar a Ud. muy atentamente y en nombre de Mons. D. José Gottardi, Presidente de la Conferencia Episcopal Uruguaya, agradecerle toda la información que con fecha 13-8-79 llegó a la sede de esta Conferencia, así como el ofrecimiento de colaboración en el Apostolado Bíblico.

También quisiera comunicarle que luego de tratarse detenidamente el punto de reunión del Consejo permanente de esta Conferencia Episcopal, se decidió estudiar este tema a nivel de toda la Conferencia en su próxima Asamblea Plenaria, que tendrá lugar del 7 al 14 de noviembre, 1979 momento en el que se podrán hacer las designaciones y nombramientos correspondientes. De todo ello sería Ud. oportunamente informado.”

*Pbro. Dr. Gregorio Rivero Iturralde
Secretario Adjunto de la CEU.*

Octubre 13 de 1979

**CONFERENCIA
EPISCOPAL
ECUATORIANA**

“Después de agradecer por la información proporcionada acerca de la FEBICAM, y de acuerdo a su pedido, le comunicamos para los fines consiguientes que el señor Obispo delegado por la Conferencia Episcopal Ecuatoriana para la pastoral bíblica nacional es el Excmo. Monseñor Hugolino Cerasuolo Stacey, Obispo auxiliar de Guayaquil.

En su oportunidad se indicará también el nombre del promotor nacional del apostolado bíblico”.

*Luis E. Orellana, S.J.
Obispo Auxiliar de Guayaquil
Secretario General de la
Conferencia Episcopal.*

Noviembre 6 de 1979

**CONFERENCIA
EPISCOPAL
ARGENTINA**

“Por encargo del mismo Sr. Cardenal Primatesca comunico a Ud. que lo relacionado con la Federación Bíblica Católica Mundial y con el Apostolado Bíblico pueden dirigirse a S.E.R., Monseñor Justo Laguna, Obispo Auxiliar de San Isidro”.

*Mons. Carlos Galán
Secretario General del
Episcopado Argentino*

Noviembre 27 de 1979

**CONFERENCIA
EPISCOPAL
DE CHILE**

“Por encargo de Mons. Valenzuela contesto a su atenta carta del 5 del presente después de haber tratado de ella en nuestro último Comité Permanente.

La persona encargada de la Federación Bíblica Católica Mundial de Chile es el Rev. P. Carlos Pape, Superior Provincial del Verbo Divino”.

*Bernardino Piñera C.
Obispo Secretario General de la
Conferencia Episcopal de Chile.*

PRIMER ENCUENTRO CENTROAMERICANO DE PASTORAL BIBLICA

Los días 27 y 28 de octubre de 1979 celebramos el Primer Encuentro Centroamericano de Pastoral Bíblica, en la ciudad de Guatemala, coordinado por la Oficina de la Federación para América Latina.

Para preparar la reunión el coordinador se desplazó por la mayoría de los países de América Central, en cuanto lo permitían las difíciles condiciones políticas del momento.

Estuvieron representados los siguientes países: Guatemala, El Salvador, Honduras, Panamá, Belice, además de México y Colombia.

Monseñor Benítez, presidente del departamento de catequesis del Celam, fue informado e invitado, Monseñor Marcelo Gerin, Vicario Apostólico de Choluteca en Honduras, no pudo estar presente por enfermedad. Monseñor Salvador Schlaefer, OFM, de Bluefields en Nicaragua, lamentó posteriormente no haber podido asistir. En cambio, Monseñor José Ramiro Pellecer, Obispo auxiliar de Guatemala, nos acompañó en el encuentro.

Fue invitado el Dr. Luis Enrique Sendoya, de la obra interconfesional de las Sociedades Bíblicas. Fueron dos días de intenso trabajo, en los cuales se trataron tres bloques de contenidos: 1) información sobre la pastoral bíblica en cada una de las naciones; 2) criterios para la pastoral bíblica, según la tradición y el magisterio; 3) pistas de acción a nivel nacional y centroamericano. Todos los participantes quedaron muy satisfechos del Encuentro, pues resultó algo realmente efectivo.

A nivel organizativo se aprobaron dos conclusiones importantes:

a) Realizar el Segundo Encuentro Centroamericano de Pastoral Bíblica en 1980. El objetivo de este segundo encuentro será el análisis del material que se ha utilizado en Cholulaca y que tanto ha influido en América Central, con miras a una actualización.

b) Poner en marcha una organización regional que abarque toda América Central, que se vaya consolidando con los sucesivos encuentros anuales.

El Padre Angel Roncero quedó encargado de animar esta organización prometedora.

Agradecemos la amable hospitalidad que nos brindó la Sociedad Bíblica católica de Guatemala, dirigida por el Padre Angel Roncero y a quien ayuda incansablemente el licenciado José Francisco García Bauer.

REUNION DEL COMITE EJECUTIVO EN MEXICO: DEL 1 AL 17 DE MAYO

Este año, América Latina tendrá el honor de recibir a los miembros del Comité Ejecutivo de la Federación que celebrará su reunión anual en la ciudad de México. Es un reconocimiento al movimiento bíblico de México y una muestra del gran interés de la Federación por América Latina. Con esta ocasión la Federación ha invitado a algunos pocos líderes de la pastoral bíblica en el Continente.

Damos la bienvenida a los miembros del Comité Ejecutivo a nuestro Continente y esperamos que este encuentro dinamice el apostolado bíblico entre nosotros.

PROYECTO DE DIFUSION DEL NUEVO TESTAMENTO

Hemos informado ampliamente en nuestra Revista (No. 12-13 pág. 11) sobre el Proyecto Adveniat -FEBICAM- III Conferencia General del Episcopado Latinoamericano, de poner en manos de los cristianos de América Latina un millón (1.000.000) de ejemplares del Nuevo Testamento a precio mínimo, en el año 1980.

El proyecto fue muy bien acogido en Puebla. Se puso en marcha y en este momento el 90% del Episcopado de América Latina ha solicitado su cuota de ejemplares. En Marzo se empiezan los envíos con México y Paraguay. Para septiembre se espera haber despachado la totalidad. Agradecemos a Adveniat este gesto acertadísimo de caridad pastoral.

MATERIALES PARA LA PASTORAL BIBLICA EN AMERICA LATINA

31.	Los Salmos	Curso sobre los Salmos, Horacio Bojorge. Mosca Hnos. Montevideo-Uruguay.
32.	Biblia-Gente	Semanario para círculos bíblicos, Ediciones Paulinas Brasil.
33.	Biblia Sagrada	Editora Ave María Brasil Ed. 24. muy difundida en todo Brasil.
34.	La Biblia más bella del mundo	Primera versión brasileña de toda la Biblia directamente de los originales. Texto de LEB - Brasil.
35.	Evangelio de Hoy	Edición de toda la Biblia, en colaboración con el P. Lancellotti, profesor de estudios bíblicos franciscano de Jerusalén. Editora Vozes-Petrópolis Brasil.
36.	La Palabra del Señor N.T.	Traducida por el P. Lincoln Ramos; edición totalmente revisada y actualizada por un equipo de biblistas. Editorial Don Bosco, Brasil.
37.	Biblia de Jerusalén, Nuevo T.	Ediciones Paulinas, Brasil.
38.	Nuevo Testamento	De Ediciones Loyola. Con un tiraje de 300.000 ej. y traducida por LEB.
39.	Guía de Cursillos Bíblicos	Impresos Industriales 4a. Edición Guatemala, Centroamérica. 3a. Calle 2-48, Zona 1.
40.	Directorio Bíblico Popular	Por José Francisco García Bauer. Ed. Impresos Industriales, 3a. Calle 2-48, Zona 1 Guatemala, Centroamérica.
41.	El hombre y su comunidad	Celebraciones Dominicales de la Palabra de Dios para el tiempo de Pentecostés. Cuarta Edición. Choluteca - Honduras.
42.	Celebración de la Palabra	Adviento, Navidad, Epifanía Ciclo C. Choluteca - Honduras.

43.	Celebración de la Palabra Dios nos llama	Cuaresma, Semana Santa, Pascua. Choluteca - Honduras.
44.	El hombre y el trabajo	Celebraciones de la Palabra de Dios para Adviento, Navidad y Epifanía. Talleres gráficos del Obispado. Choluteca - Honduras.
45.	Metodología y temas para una Catequesis Hispana	Department of Education U.S. Catholic Conference 1312 Massachusetts Ave. Washington, D.C. 20005.
46.	Llevar la Palabra a la familia de Dios	Department of Education U.S. Catholic Conference 1312 Massachusetts Ave. N.W. Washington, D. C. 20005.
47.	¿Qué significa ser cristiano?	Por Mons. J. G. Calderón, Obispo de Cartago, Fundación Catequística Sta. Helena. Quinta Edición. 1978. Cartagó (Valle) - Colombia.
48.	Formación cristiana a la luz del Evangelio	Talleres Gráficos del Obispado. Choluteca - Honduras
49.	Mi proyecto de amor	Curso para jóvenes delegados solteros. Apartado 40 Choluteca - Honduras.

GRUPOS BIBLICOS

Entrenamiento para grupos de Evangelio

Padre Oswald Hirmer

(Experiencias de grupos de Oración y grupos de investigación sobre el Evangelio).

El Departamento de Grupos de Evangelio de Lumko ha dirigido varios cursos de entrenamiento para moderadores y sacerdotes interesados en desarrollar grupos de Evangelio en sus parroquias.

En la diócesis de Belén OFS, se escogieron tres centros adecuados en donde hombres y mujeres de diferentes parroquias se prepararon en dos fines de semana sucesivos. Más de cincuenta moderadores tomaron parte en el curso. Lumko preparó un taller para sacerdotes y otros dirigentes diocesanos. Veinte participantes de seis diócesis diferentes participaron en el taller de cuatro días.

En estas sesiones de entrenamiento, se obtuvieron las siguientes experiencias:

I. Grupos de Oración del Evangelio

Los grupos del **Evangelio** en una parroquia deben comenzar como **grupos de oración del Evangelio**. La meta de estos grupos es la de ayudar a la gente a crecer unidos en la fe, enriquecer su vida de oración y compartir sus luces espirituales (1). En estos grupos no hay “discusión”; no se contradicen los comentarios, ni se refutan las declaraciones, tampoco hay predicación dirigida a los demás.

2. En estos grupos de oración del Evangelio no hay dirigentes que ocupen una posición privilegiada. El moderador se sienta entre los asistentes y orienta al grupo sobre los pasos a seguir durante la sesión. Siempre habrá dos moderadores en el grupo.
3. Los moderadores deben hacer lo siguiente:
 - Anunciar el paso que debe seguir el grupo.
 - Animar a cada persona a que participe activamente en compartir y orar.
 - Hacerse a un lado, permanecer como en el fondo.
 - Devolver al grupo cada pregunta que se haga.
4. A cada uno de los miembros del grupo se le debe dar la oportunidad de servir de moderador de una sesión. La experiencia ha demostrado que casi todas las personas, desde que sepan leer, pueden servir de moderadores de grupo. No se requiere más habilidad que saber leer.
5. Un grupo de Evangelio necesita seguir ciertos pasos. Después de varios ensayos y experimentos, hemos llegado a la conclusión de que los siguientes son los pasos básicos:
 - a. Invitamos al Señor.
 - b. Leemos el texto.
 - c. Miramos el texto nuevamente (sin predicación). ¿Qué palabras o versos importantes encontramos? (Leemos el texto nuevamente);
 - d. Dejamos que Dios hable (silencio de 2 a 5 minutos);
 - e. Compartimos con los demás lo que hemos oído en nuestros corazones (sin plática).
 - f. Investigamos conjuntamente ¿Qué quiere Dios de nosotros? ¿Qué palabras llevaremos a casa?
 - g. Oramos juntos.

6. En un grupo de oración de Evangelio se dedica más tiempo a compartir la oración y a la participación personal. Cuando un grupo de oración del Evangelio se convierte en un Grupo de Investigación del Evangelio, entonces se dedicará más tiempo a la investigación del mensaje para nosotros, hoy. El grupo de investigación, por lo general, necesita un asesor.
7. Los moderadores del grupo de oración de Evangelio se entrenan al asistir a varias sesiones. Con la ayuda de los siete pasos mencionados podrán dirigir el grupo sin más entrenamiento.
8. Dificultades que se presentan al conducir grupos de Oración de Evangelio:
 - a. El moderador quiere desempeñar el papel de “maestro” o “director”. Para los sacerdotes es particularmente difícil permanecer en el transfondo y no aconsejar, dominar, moralizar...
 - b. Algunos miembros del grupo no aceptan que el texto se lea una y otra vez. Quieren empezar pronto a predicar o a compartir sus ideas. Sin embargo, el mayor peligro es que la gente empiece a “predicar”

La gente de la parroquia con quien se han celebrado estas sesiones dice que lo mejor es que cada uno lea el texto antes de iniciar la sesión.

- c. Algunos encuentran difícil “escuchar” en lo profundo de sus corazones. Por consiguiente, estos períodos de silencio deben explicarse más o menos así: Dios quiere hablarnos primero, por lo tanto escuchemos la palabra que llega a nuestros corazones; ¿Qué quiere decirnos Dios con estas palabras que hemos escuchado?
- d. El grupo necesita una guía para entender que “compartir” no es discutir un problema bíblico, ni es una prédica. Es compartir un sentimiento personal del texto y lo que significa para uno mismo, no lo que entienden los demás.

Los informes de entrenamiento en el segundo fin de semana indican que casi todos los moderadores logran mantener este punto en sus grupos.

No se debe detener bruscamente al participante que está “predicando”. El moderador debe recordar suavemente que la “predica” no se requiere en estos grupos.

- e. Al grupo le cuesta trabajo aplicar el mensaje a la vida diaria. Las aplicaciones del mensaje más comunes son: “oración, ir a misa los domingos y ser bueno”.
- f. Por lo general, es artificial y difícil llegar en cada reunión a un punto de acción en el que todos estén de acuerdo.

Otra forma de aplicar el mensaje bíblico a la vida diaria es ponerse de acuerdo sobre alguna “frase” (Ej. amar a los enemigos) que cada uno “leve a casa”. Cuando surge una situación difícil, tal palabra debe ser recordada y aplicada.

En otras palabras, los miembros de un grupo esperan un “punto de acción” que surja en la vida diaria y no decidir con anticipación sobre cierta actividad (esto puede ser bueno a veces).

- g. Los grupos de Oración de Evangelio necesitan ayuda para investigar más a fondo el texto. Por esta razón los Grupos de Oración de Evangelio deben complementarse con los Grupos de Investigación del Evangelio.

II. Grupos de Investigación del Evangelio

Los grupos de Oración del Evangelio constituyen por lo general el punto de partida de los Grupos de vecindad. Una vez que el grupo se sienta con confianza para compartir los unos con los otros se puede iniciar el Grupo de Investigación del Evangelio.

Los Grupos de Investigación del Evangelio requieren una persona que tenga especial conocimiento de las Escrituras o que usen un material preparado para su investigación.

LUMKO ha preparado métodos para quince grupos de Evangelio de Vecindad (NGG 1-15) que ayudan a los grupos a entender un texto bíblico y a encontrar su aplicación a la vida diaria (Neighbourhood Gospel Groups).

El método NGG 1-15 ofrece material para el tema bíblico “El Reinado”. Se pretende proclamar en estas sesiones la visión cristiana de un hombre Nuevo y un Mundo Nuevo. Se están preparando quince sesiones más para completar el tema del Reinado.

Las experiencias obtenidas con estos materiales son las siguientes:

- a. El moderador debe tener razonable habilidad para leer, puesto que tendrá que usar hojas de trabajo para cada sesión.
- b. La introducción al texto es de mucha utilidad.
- c. El período de silencio y participación personal también se incluye en estos Grupos de investigación, de otra manera la atmósfera espiritual se perdería fácilmente.
- d. La participación personal puede ser menor que en los grupos de oración del Evangelio.
- e. Las fotos que se suministran para cada sesión deben colocarse en la pared para que el grupo compare el cuadro bíblico con la foto de la vida diaria.
- f. El material contiene información general y abre nuevas dimensiones. Por lo tanto, consideramos que es práctico para las sesiones de vecindad.

El moderador del Grupo de Investigación del Evangelio debe usar su hoja de trabajo a la vista de todos. Esto dará la impresión de que él no es un “dirigente” que conoce las respuestas, sino una persona que actúa como moderador.

III. Respuesta del Evangelio en los servicios religiosos

En nuestras sesiones de entrenamiento en las parroquias tratamos también de que la parroquia entera participe.

Para ello seguimos los siguientes pasos:

- a. Leemos los textos que acostumbramos en nuestra misa.
- b. El sacerdote hace un breve comentario sobre la Biblia, sin predicación.
- c. Un miembro de la parroquia repite la lectura con sus propias palabras.
- d. Se hace un rato de silencio.
- e. Participación (o se comparte libremente o se hacen informes de los Grupos de Oración que han usado el mismo texto durante la sesión del día anterior).
- f. Resumen del sacerdote (si es necesario).

Experiencias con la Respuesta del Evangelio en la Iglesia

Es difícil para los sacerdotes dar un comentario bíblico sin pasar a dar un consejo espiritual o aplicación. En este punto, debe explicar las palabras difíciles (samaritana) o las costumbres raras (comer pan sin levadura) o la situación original contra la cual se habla en el texto (persecución contra la comunidad cristiana).

NOTA: Los métodos para los Grupos de Oración del Evangelio y Grupos de Investigación del Evangelio se pueden pedir directamente al Instituto de Lumko.

Dirección:
Lumko Institute
P. O. Box 11
Lady Frere 5410
South Africa

O a la Oficina de Stuttgart, dirección:
WCFBA Stuttgart Office
Mittelstr. 12
7 Stuttgart - 1
West Germany

NOTA: (1) El Grupo de **Lumko** ha ideado estos métodos de acuerdo con las necesidades particulares de los cristianos en un medio religioso que es ya el punto de partida para este tipo de programas de evangelización. Mientras más se "secularice" la sociedad será menos receptiva a este punto de partida. En el último caso, los grupos con frecuencia, empiezan con problemas de vida. El coordinador, por lo general, desempeña un papel más importante y necesita más preparación especializada.

Estas diferencias indican la importancia de diseñar los programas de tal forma que se ajusten a las condiciones particulares de cada grupo. Lumko ha creado un programa que se puede extender a gran número de grupos con poca preparación.

LA FEDERACION BIBLICA CATOLICA MUNDIAL

- ACTUA A TRAVES DE SUS MIEMBROS.
TODOS DEBEMOS UNIRNOS ALREDEDOR DE LA PALABRA PARA COMPARTIR EXPERIENCIAS PASTORALES Y ANUNCIAR EL EVANGELIO.
- LA FEDERACION ES AGENTE DE INTERCAMBIO ENRIQUECEDOR, A NIVEL MUNDIAL, DE LOS MODELOS Y PROGRAMAS DE EVANGELIZACION QUE SURGEN SIN CESAR EN LAS IGLESIAS LOCALES (*Dei Verbum 21-26*).

LA PALABRA – HOY

- ES EL ORGANO INFORMATIVO DE LA FEDERACION BIBLICA CATOLICA MUNDIAL (FEBICAM), Y SE ENVIA GRATUITAMENTE A TODOS LOS MIEMBROS DE ESTA.

A OTRAS PERSONAS INTERESADAS EN EL APOSTOLADO BIBLICO SE LES ENVIA Y SE LES PIDE COLABOREN PAGANDO LOS GASTOS DE IMPRESION Y DE CORREO.

- LA EXISTENCIA DE LA FEDERACION ES LA RESPONSABILIDAD DE SUS MIEMBROS.

INVITAMOS A LAS INSTITUCIONES ECLESIALES A HACERSE MIEMBROS DE LA FEDERACION PARA QUE LA PALABRA DEL SEÑOR LLEGUE A TODOS NUESTROS HERMANOS.

“EL CONTRIBUIR A LOS GASTOS COMUNES, SEGUN LAS PROPIAS POSIBILIDADES, ES UNA FORMA MUY NOBLE DE CARIDAD Y DE AMOR”.

(Cardenal Zoungnan, presidente de la Federación).

PARA MAS DETALLES SOBRE AFILIACION A FEBICAM (W.C.F.B.A.).
ESCRIBIR A OFICINA DE COORDINACION PARA AMERICA LATINA.
Av. 28 No. 39-27 Bogotá - Colombia.

LA FEDERACION EN AMERICA LATINA

DELEGADOS DE LOS EPISCOPADOS PARA LA PASTORAL BIBLICA Y PARA LAS RELACIONES CON LA FEDERACION BIBLICA CATOLICA MUNDIAL

Argentina	Monseñor Justo Laguna Obispo Auxiliar de San Isidro Av. del Libertador 16199 1642 SAN ISIDRO (Bs. As.) – Argentina
Brasil	Padre Antonio Charbel, SDB Liga de Estudios Bíblicos LEB Secretaria Ejecutiva Cx. Postal, 47 12.100 - Taubaté SAO PAULO – Brasil
Bolivia	Padre Víctor Blajot, SJ. Casilla 654 COCHABAMBA – Bolivia
Chile	Padre Carlos Pape, SVD Ediciones Mundo Condell 272 Casilla 1096 Correo 22 de SANTIAGO – Chile
Ecuador	Monseñor Hugolino Cerasuolo Stacey Obispo Auxiliar de Guayaquil Apartado 254 GUAYAQUIL – Ecuador
Guatemala	Padre Angel Roncero, SDB Sociedad Bíblica Católica Nacional 20 Avenida 13-45, Zona 11 GUATEMALA
México	Padre Guadalupe Casas Movimiento Bíblico Católico Nacional Río Lerma 202 A Col. Cuatémoc MEXICO D. F.
Perú	Padre Alfredo Noriega, SJ. Apartado 310 LIMA I – Perú
Venezuela	Padre Jacinto Ayerra, SJ. Apartado 4897 CARACAS 101 – Venezuela